

Rev

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν, καταβαίνοντα ἐκ τοῦ
Lan kula-mirsani satunggaling malékat ingkang-kiyat tumurun saking ing-
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#)
οὐρανοῦ, περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἴρις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
swarga kabuntel-ing-méga méga lan ing- kluwung wonten-ing ing- sirahipun
[G3772](#) [G4016](#) [G3507](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)
αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ
panjenenganipun lan ing- pasuryané panjenenganipun kados ing- srengéngé lan
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#)
οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,
ing- sampéyanipun panjenenganipun kados saka-saka latu
[G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4769](#) [G4442](#)

Aku tumuli weruh malaekat liyane kang prakosa tumedhak saka ing swarga, asingep mega, lan ing sadhuwuring mustakane ana kluwunge, wedanane kaya srengenge, sampeyane kaya tugu geni.

- 2 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον
lan anggadhahi wonten-ing ing- astanipun panjenenganipun kitab-alit
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0974](#)
ἠνεωγμένον. καὶ ἔθικεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν
ingkang-kabikak Lan maranaken ing- sampéyanipun panjenenganipun ing- tengen
[G0455](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)
ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς;
wonten-ing ing- seganten ing- déné kiwa wonten-ing ing- bumi
[G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2176](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Astane nyepeng gulungan kitab cilik wudharan. Sampeyane kang tengen tumapak ing sagara, lan kang kiwa ing dharatan.

- 3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλη ὥσπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν,
lan nguwuh swanten ageng kados singa nggero Lan nalika nguwuh
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5618](#) [G3023](#) [G3455](#) [G2532](#) [G3753](#) [G2896](#)
ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, τὰς ἑαυτῶν φωνάς.
ngandika ing- pitu gludhug ing- piyambakipun-piyambak swantenipun
[G2980](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1027](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5456](#)

Malaekat mau nguwuh kalawan swara seru kaya panggeroning singa. Sawuse iku nguwuh, ngludhug pitu banjur padha nyuwara.

4 Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν; καὶ ἤκουσα
 Lan nalika ngandika ing- pitu gludhug kula-badhé nyerat lan kula-mireng
[G2532](#) [G3753](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1027](#) [G3195](#) [G1125](#) [G2532](#) [G0191](#)

φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον ἃ
 swanten saking ing- swarga ngandika Segel menapa
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G4972](#) [G3739](#)

ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψης.
 ingkang-dipun-ngandikakaken ing- pitu gludhug lan sampun punika serat
[G2980](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1027](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0846](#) [G1125](#)

Lan sawuse gludhug pitu mau padha ngucap, iku banjur arep dakcatheti, nanging aku nuli krungu swara saka ing swarga kang ngandika: "Apa kang diucapake dening gludhug pitu iku mau sira segela, aja sira tulis!"

5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ
 Lan ing- malékat ὃν ingkang kula-mirsani jumeneng wonten-ing ing- seganten lan
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)

ἐπὶ τῆς γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς
 wonten-ing ing- bumi ngangkat ing- astanipun panjenenganipun ing- tengen dhateng
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0142](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1519](#)

τὸν οὐρανόν,
 ing- swarga
[G3588](#) [G3772](#)

Malaekat kang dakdeleng jumeneng ana ing sagara lan ing dharatan mau, tumuli ngangkat astane tengen marang langit,

6 καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 lan sumpah déning ing- Ingkang-Gesang ing ing- salami-laminipun ing-
[G2532](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)

αἰώνων, ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν
 salami-laminipun ingkang nitahaken ing- swarga lan ing- wonten-ing
[G0165](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)

αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν
 panjenenganipun lan ing- bumi lan ing- wonten-ing panjenenganipun lan ing-
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι
 seganten lan ing- wonten-ing panjenenganipun bilih wekdal mboten-malih
[G2281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5550](#) [G3765](#)

ἔσται!
 badhé-wonten
[G1510](#)

sarta banjur supaos demi Panjenengane kang gesang langgeng salawas-lawase, kang wus nitahake langit saisine, lan bumi saisine, tuwin sagara saisine: "Ora bakal kaundur maneh!"

7	ἀλλ’ nanging G0235	ἐν wonten-ing G1722	ταῖς ing- G3588	ἡμέραις dinten-dinten G2250	τῆς ing- G3588	φωνῆς swantenipun G5456	τοῦ ing- G3588	ἐβδόμου kapitunipun G1442	ἀγγέλου, malékat G0032
	ὄταν G3752	μέλλη G3195	σαλπίζειν, ngunèkaken-kalasangka G4537	καὶ lan G2532	ἐτελέσθη dipun-tuntasaken G5055	τὸ ing- G3588	μυστήριον wewados G3466	τοῦ ing- G3588	
	Θεοῦ, G2316	ὡς G5613	εὐηγγέλισεν Panjenenganipun-ngandikakaken-Injil G2097		τοὺς dhateng- G3588	ἑαυτοῦ Panjenenganipun-piyambak G1438			
	δούλους, G1401	τοὺς ing- G3588	προφήτας. para-nabi G4396						

Nanging samangsa unine kalasangkane malaekat kang kapitu keprungu, yaiku manawa malaekat iku ngungelake kalasangkane, bakal kayektenan kekeraning Allah, kaya kang wis kawartosake marang para abdine, yaiku para nabi.”

8	Καὶ G2532	ἡ ing- G3588	φωνῆ swanten G5456	ἦν ing- G3739	ἤκουσα kula-mireng G0191	ἐκ saking G1537	τοῦ ing- G3588	οὐρανοῦ swarga G3772	πάλιν malih G3825	λαλοῦσαν ngandika G2980
	μετ’ G3326	ἐμοῦ, kula G1473	καὶ lan G2532	λέγουσαν, ngandika G3004	Ἵπαγε, Mangkata G5217	λάβε tampanana G2983	τὸ ing- G3588	βιβλίον kitab G0975	τὸ ing- G3588	
	ἠνεωγμένον G0455	ἐν wonten-ing G1722	τῇ ing- G3588	χειρὶ astanipun G5495	τοῦ ing- G3588	ἀγγέλου malékat G0032	τοῦ ing- G3588	ἑστῶτος jumeneng G2476	ἐπὶ wonten-ing G1909	
	τῆς ing- G3588	θαλάσσης, seganten G2281	καὶ lan G2532	ἐπὶ wonten-ing G1909	τῆς ing- G3588	γῆς. bumi G1093				

Swara kang wus dakrungu saka ing langit mau, tumuli ngandika maneh marang aku mangkene: “Majua, kitab wudharan kang ana ing tangane malaekat, kang ngadeg ana ing sagara lan ing dharatan iku tampanana.”

9	καὶ G2532	ἀπῆλθα kula-kesah G0565	πρὸς dhateng G4314	τὸν ing- G3588	ἄγγελον, malékat G0032	λέγων matur G3004	αὐτῷ dhateng-panjenenganipun G0846	δοῦναί maringi G1325	μοι kula G1473
	τὸ ing- G3588	βιβλαρίδιον. kitab-alit G0974	καὶ lan G2532	λέγει panjenenganipun-ngandika G3004		μοι, dhateng-kula G1473	Λάβε Tampanana G2983	καὶ lan G2532	
	κατάφαγε nedha-sadaya G2719	αὐτό; punika G0846	καὶ lan G2532	πικρανεῖ badhé-dados-pait G4087	σου panjenengan G4771	τὴν ing- G3588	κοιλίαν, padharan G2836	ἀλλ’ nanging G0235	
	ἐν wonten-ing G1722	τῷ ing- G3588	στόματί tutuk G4750	σου, panjenengan G4771	ἔσται badhé-dados G1510	γλυκὸν manis G1099	ὡς kados G5613	μέλι. madu G3192	

Aku banjur marani malaekat mau sarta nyuwun, supaya gulungan kitab iku kaparingna marang aku. Dhawuhe marang aku: “Tampanana, lan panganen; iki bakal marakake wetengmu pait, nanging ana ing cangkemmu rasane legi kaya madu.”

- 10 καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ
 Lan kula-nampi ing- kitab-alit saking ing- astanipun ing- malékat lan
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0974](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#)
- κατέφαγον αὐτό; καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου, ὡς μέλι
 kula-nedha-sadaya punika lan punika wonten-ing ing- tutuk kula kados madu
[G2719](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G5613](#) [G3192](#)
- γλυκύ; καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.
 manis lan nalika kula-nedha punika dados-pait ing- padharan kula
[G1099](#) [G2532](#) [G3753](#) [G5315](#) [G0846](#) [G4087](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

Aku tumuli nampani kitabe saka ing astane malaekat mau, banjur dakpangan: ana ing cangkemku rasane legi kaya madu, nanging sawuse dakpangan, wetengku krasa pait.

- 11 καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν
 Lan dipun-ngandikakaken dhateng-kula Panjenengan-kedah panjenengan malih
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1163](#) [G4771](#) [G3825](#)
- προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς, καὶ ἔθνεσιν, καὶ γλώσσαις, καὶ βασιλεῦσιν
 medhar-wangsit dhateng para-bangsa lan para-suku lan para-basa lan para-raja
[G4395](#) [G1909](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G0935](#)
- πολλοῖς.
 kathah
[G4183](#)

Tumuli aku dipangandikani mangkene: "Kowe kudu medhar wangsit maneh marang para bangsa lan umat tuwin basa sarta para ratu."